

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 21ης Νοεμβρίου 1989

για την αμοιβαία συνδρομή μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και τη συνεργασία των αρχών αυτών με την Επιτροπή, με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας

(89/608/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής⁽³⁾,

Εκτιμώντας:

ότι στο γεωργικό τομέα έχουν θεσπιστεί σημαντικές κανονιστικές διατάξεις κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής αρμοδιότητας·

ότι η καλή λειτουργία της κοινής γεωργικής πολιτικής και της κοινής αγοράς των γεωργικών προϊόντων καθώς και η προοπτική καταργήσεως των κτηνιατρικών ελέγχων στα σύνορα εν όψει της πραγματοποίησεως της εσωτερικής αγοράς για τα προϊόντα που υπόκεινται σε παρόμοιους ελέγχους, καθιστούν αναγκαία τη συνεργασία μεταξύ των αρχών που είναι επιφορτισμένες, σε κάθε κράτος μέλος, με την εφαρμογή των κτηνιατρικών και ζωοτεχνικών ρυθμίσεων·

ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να ορισθούν οι κανόνες σύμφωνα με τους οποίους οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών οφείλουν να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή και να συνεργάζονται με την Επιτροπή για τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των κτηνιατρικών και ζωοτεχνικών ρυθμίσεων, ιδίως με τη λήψη προληπτικών μέτρων και την αναζήτηση των παραβάσεων των ρυθμίσεων αυτών, καθώς και με

τον έλεγχο όλων των ενεργειών που είναι ή εμφανίζονται αντίθετες με τις ρυθμίσεις αυτές·

ότι το υπόδειγμα για την κατάρτιση αυτών των κανόνων πρέπει να είναι, στο μέτρο του δυνατού, οι κοινοτικές διατάξεις που θεσπίζονται με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1468/81 του Συμβουλίου της 19ης Μαΐου 1981 περί της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των διοικητικών αρχών των κρατών μελών και της συνεργασίας των αρχών αυτών με την Επιτροπή με σκοπό τη διασφάλιση της ορθής εφαρμογής των τελωνειακών ή γεωργικών ρυθμίσεων⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 945/87⁽⁵⁾· ότι, πάντως, πρέπει να ληφθεί επίσης υπόψη η ειδική υφή των υγειονομικών κανόνων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία καθορίζει τους όρους σύμφωνα με τους οποίους οι διοικητικές αρχές των κρατών μελών στις οποίες έχει ανατεθεί ο έλεγχος της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας, συνεργάζονται μεταξύ τους καθώς και με τις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής, με σκοπό τη διασφάλιση της τηρήσεως αυτών των νομοθεσιών.

Άρθρο 2

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοείται ως: — «κτηνιατρική νομοθεσία», το σύνολο των διατάξεων κοινοτικού χαρακτήρα και των διατάξεων που έχουν θεσπισθεί για την εφαρμογή των κοινοτικών ρυθμίσεων που διέπουν την υγεία των ζώων, τη δημόσια υγεία σε

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 225 της 31. 8. 1988, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 326 της 19. 12. 1988, σ. 28.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 56 της 6. 3. 1989, σ. 7.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 144 της 2. 6. 1981, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 90 της 2. 4. 1987, σ. 3.

συνάφεια με τον τομέα της κτηνοτροφίας, τον υγειονομικό έλεγχο ζώων, κρεάτων και λοιπών ζωϊκής προελεύσεως προϊόντων, και την προστασία των ζώων,

- «ζωοτεχνική νομοθεσία», το σύνολο των διατάξεων κοινοτικού χαρακτήρα και των διατάξεων που έχουν θεσπιστεί για την εφαρμογή των κοινοτικών ρυθμίσεων στο ζωοτεχνικό τομέα,
- «αιτούσα αρχή», η αρμόδια αρχή κράτους μέλους που διατυπώνει αίτηση συνδρομής,
- «αρμόδια αρχή», η κεντρική αρμόδια αρχή κράτους μέλους προς την οποία απευθύνεται αίτηση συνδρομής.

2. Κάθε κράτος μέλος ανακοινώνει στα άλλα κράτη μέλη και στην Επιτροπή τον κατάλογο των αρμοδίων αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 3

Η υποχρέωση για την παροχή συνδρομής που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία δεν θίγει την ανακοίνωση πληροφοριών ή εγγράφων που οι αρμόδιες αρχές του άρθρου 1 έλαβαν στα πλαίσια εξουσιών που ασκούν κατόπιν παραγγελίας της δικαστικής αρχής.

Ωστόσο, όσον αφορά την συνδρομή κατόπιν αιτήσεως, η ανακοίνωση αυτή, πραγματοποιείται με την επιφύλαξη του άρθρου 14, σε κάθε περίπτωση που συναινεί η δικαστική αρχή, της οποίας πρέπει να ζητηθεί η σχετική γνώμη.

ΤΙΤΛΟΣ I

Αίτηση συνδρομής

Άρθρο 4

1. Εφόσον το ζητήσει η αιτούσα αρχή, η αρμόδια αρχή:
 - ανακοινώνει στην αιτούσα αρχή πάσης φύσεως πληροφορίες, πιστοποιητικά και έγγραφα ή κεκυρωμένα αντίγραφα τα οποία έχει στη διάθεσή της, ή τα οποία αποκτά κατά τις διατάξεις της παραγράφου 2, βάσει των οποίων η εν λόγω αρχή να δύναται να εξακριβώσει κατά πόσον εφαρμόζονται πιστά οι διατάξεις της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας,
 - προβαίνει σε κάθε χρήσιμη έρευνα σχετικά με το αληθές των πραγματικών γεγονότων που επισημαίνει η αιτούσα αρχή, και ανακοινώνει στην αιτούσα αρχή το αποτέλεσμα των ερευνών, καθώς και τις πληροφορίες που ήταν απαραίτητες για αυτές.
2. Προκειμένου να αποκτήσει τις πληροφορίες που ζητούνται, η αρμόδια αρχή ή άλλη διοικητική αρχή στην οποία απευθύνεται η αρμόδια αρχή, ενεργεί ως θα ενεργούσε αυτεπάγγελτα ή μετά από αίτηση άλλης αρχής της ίδιας της χώρας της.

Άρθρο 5

1. Μετά από αίτηση της αιτούσας αρχής, η αρμόδια αρχή, τηρώντας τους κανόνες που ισχύουν στο κράτος μέλος όπου έχει την έδρα της, γνωστοποιεί ή δίνει εντολή να γνωστοποιηθούν στον παραλήπτη οι πράξεις ή αποφάσεις που έχουν εκδοθεί από τις διοικητικές αρχές για τον τρόπο εφαρμογής της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας.
2. Εφόσον το ζητήσει η αρμόδια αρχή, οι αιτήσεις γνωστοποιήσεων, στις οποίες αναφέρεται το αντικείμενο

των προς γνωστοποίηση πράξεων ή αποφάσεων, συνοδεύονται από μετάφραση στην επίσημη ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους όπου έχει την έδρα της η αρμόδια αρχή.

Άρθρο 6

Μετά από αίτηση της αιτούσας αρχής, η αρμόδια αρχή ασκεί ή δίνει εντολή να ασκηθεί ή ενισχύει την άσκηση εποπτείας στην περιφέρεια δράσεως των υπηρεσιών της, όπου εικάζεται ότι υφίστανται ανωμαλίες, και ειδικότερα:

- α) στις εγκαταστάσεις·
- β) στους χώρους στους οποίους υπάρχουν αποθηκευμένα εμπορεύματα·
- γ) στις παρατηρούμενες κινήσεις εμπορευμάτων·
- δ) στα μεταφορικά μέσα.

Άρθρο 7

Μετά από αίτηση της αιτούσας αρχής, η αρμόδια αρχή της γνωστοποιεί, ιδίως υπό μορφή εκθέσεων και άλλων εγγράφων, ή επικυρωμένων αντιγράφων ή αποσπασμάτων τους, όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες τις οποίες διαθέτει ή αποκτά σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 2, σχετικά με πράγματι διαπιστωμένες πράξεις που θα θεωρούνται από την αρμόδια αρχή αντίθετες προς την κτηνιατρική και ζωοτεχνική νομοθεσία.

ΤΙΤΛΟΣ II

Αυτεπάγγελτη συνδρομή

Άρθρο 8

1. Σύμφωνα με τις προϋποθέσεις της παραγράφου 2, οι αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών χωρίς προηγούμενη αίτηση αυτών των τελευταίων.
2. Οι κτηνιατρικές αρχές κάθε κράτους μέλους εφόσον το κρίνουν σκόπιμο για την τήρηση της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας:
 - α) ασκούν ή δίνουν εντολή για την άσκηση, στο μέτρο του δυνατού, της εποπτείας που αναφέρεται στο άρθρο 6·
 - β) γνωστοποιούν το συντομότερο δυνατό στις αρμόδιες αρχές των άλλων ενδιαφερομένων κρατών μελών, ιδίως υπό μορφή εκθέσεων και άλλων εγγράφων, ή επικυρωμένων αντιγράφων ή αποσπασμάτων τους, όλες τις πληροφορίες που διαθέτουν σχετικά με πράξεις που είναι ή τις οποίες θεωρούν αντίθετες προς την κτηνιατρική ή ζωοτεχνική νομοθεσία, και κυρίως τα μέσα ή τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την εκτέλεση αυτών των πράξεων.

ΤΙΤΛΟΣ III

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 9

1. Οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών γνωστοποιούν στην Επιτροπή, μόλις περιέλθουν σε γνώση τους:

α) κάθε πληροφορία που θεωρούν χρήσιμη σχετικά με:

- τα εμπορεύματα που αποτέλεσαν ή για τα οποία υπάρχει υπόνοια ότι αποτελούν αντικείμενο πράξεων αντιθέτων προς την κτηνιατρική και ζωοτεχνική νομοθεσία,
- τις μεθόδους και τρόπους που χρησιμοποιήθηκαν ή για τους οποίους υπάρχει υπόνοια ότι χρησιμοποιήθηκαν για την παράβαση των προαναφερομένων νομοθεσιών.

β) κάθε πληροφορία σχετικά με ανεπάρκειες ή κενά των προαναφερομένων νομοθεσιών των οποίων η εφαρμογή επέτρεψε να διατυπωθούν ή να θεωρηθούν πιθανά.

2. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στις αρμόδιες κτηνιατρικές αρχές των κρατών μελών, μόλις περιέλθουν σε γνώση της, κάθε πληροφορία που είναι δυνατόν να τους επιτρέψει τη διασφάλιση της τήρησης της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας.

Άρθρο 10

Όταν πράξεις που είναι ή φαίνεται να είναι αντίθετες με τις κτηνιατρικές και ζωοτεχνικές κανονιστικές διατάξεις διαπιστώνονται από τις αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους και παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον σε κοινοτικό επίπεδο, και ειδικότερα:

- όταν έχουν ή φαίνεται να έχουν επιπτώσεις σε άλλα κράτη μέλη, ή
- όταν στις ανωτέρω αρχές φαίνεται πιθανό να έχουν γίνει και σε άλλα κράτη μέλη, παρόμοιες πράξεις,

οι αρχές αυτές γνωστοποιούν στην Επιτροπή το συντομότερο δυνατό, με δική τους πρωτοβουλία ή ύστερα από αιτιολογημένη αίτηση της Επιτροπής, κάθε αναγκαία πληροφορία, ενδεχομένως με τη μορφή εγγράφων, αντιγράφων ή αποσπασμάτων εγγράφων, που είναι αναγκαίες για την πλήρη γνώση των γεγονότων με σκοπό τον συντονισμό, από την Επιτροπή, των δράσεων των κρατών μελών.

Η Επιτροπή γνωστοποιεί τις πληροφορίες αυτές στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών.

2. Όταν οι γνωστοποιήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αφορούν περιπτώσεις που ενδέχεται να εμφανίζουν κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία, και ελλείψει άλλων μέσων προλήψεως, οι εν λόγω πληροφορίες μπορεί να αποτελέσουν αντικείμενο μιας αιτιολογημένης ενημερώσεως του κοινού, κατόπιν επαφής μεταξύ των μερών και της Επιτροπής.

3. Πληροφορίες σχετικές με φυσικά ή νομικά πρόσωπα περιέχονται στις γνωστοποιήσεις της παραγράφου 1 μόνο στο βαθμό που είναι απολύτως αναγκαίος για να διαπιστωθούν οι πράξεις που είναι αντίθετες προς την κτηνιατρική και ζωοτεχνική νομοθεσία.

4. Όταν οι αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους κάνουν χρήση της παραγράφου 1, μπορούν να μη προδούν προς τις αρμόδιες αρχές των άλλων ενδιαφερομένων κρατών μελών στη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο β) και στο άρθρο 9.

Άρθρο 11

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη που συνέρχονται στα πλαίσια της Μόνιμης Κτηνιατρικής Επιτροπής ή Μόνιμης Ζωοτεχνικής Επιτροπής:

- εξετάζουν, σε γενικά πλαίσια, τη λειτουργία της αμοιβαίας συνδρομής που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία,
- εξετάζουν τις κρίσιμες πληροφορίες που γνωστοποιούνται στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατ'εφαρμογή των άρθρων 9 και 10 — καθώς και τις λεπτομέρειες της γνωστοποίησής αυτής — για τη συναγωγή σχετικών συμπερασμάτων.

Με βάση την εξέταση αυτή, η Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προτείνει, εφόσον χρειάζεται, τροποποίηση των υφισταμένων κοινοτικών διατάξεων ή θέσπιση συμπληρωματικών διατάξεων.

Άρθρο 12

Για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα:

- α) για τη διασφάλιση, στο εσωτερικό τους, ενός ορθού συντονισμού μεταξύ των αρμοδίων αρχών του άρθρου 1.
- β) για την καθιέρωση, στα πλαίσια των αμοιβαίων σχέσεων τους και στο βαθμό που αυτό είναι αναγκαίο, άμεσης συνεργασίας μεταξύ των αρχών που εξουσιοδοτούν ειδικά προς το σκοπό αυτό.

Άρθρο 13

1. Η παρούσα οδηγία δεν επιβάλλει στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών την παροχή συνδρομής στην περίπτωση που η συνδρομή αυτή ενδέχεται να προσβάλλει τη δημόσια τάξη ή άλλα βασικά συμφέροντα ενός κράτους μέλους όπου οι αρχές αυτές έχουν την έδρα τους.

2. Κάθε άρνηση συνδρομής πρέπει να είναι αιτιολογημένη.

Άρθρο 14

Η διαβίβαση εγγράφων που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία μπορεί να αντικατασταθεί με την παροχή πληροφοριών που παρέχονται, σε οποιαδήποτε μορφή και για τους ίδιους σκοπούς, από τα μέσα μηχανοργάνωσης ή πληροφορικής.

Άρθρο 15

1. Οι πληροφορίες που γνωστοποιούνται με οποιαδήποτε μορφή κατ'εφαρμογή της παρούσας οδηγίας έχουν εμπιστευτικό χαρακτήρα. Καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο και από την προστασία που παρέχουν οι εθνικοί νόμοι του κράτους μέλους το οποίο τις έλαβε, για πληροφορίες της ίδιας φύσης καθώς και από τις αντίστοιχες διατάξεις που εφαρμόζονται στα κοινοτικά όργανα.

Οι πληροφορίες που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο δεν μπορούν ιδίως να διαβιβαστούν σε πρόσωπα διάφορα από εκείνα τα οποία, στα κράτη μέλη ή στα κοινοτικά όργανα, πρέπει σύμφωνα με τα καθήκοντά τους να τις γνωρίζουν.

Ούτε μπορούν να χρησιμοποιηθούν για σκοπούς διάφορους από εκείνους που προβλέπει η παρούσα οδηγία, εκτός αν η αρχή που τις παρέσχε έδωσε ρητή συγκατάθεση και εφόσον οι ισχύουσες διατάξεις στο κράτος μέλος όπου έχει την έδρα της, η αρχή που τις έλαβε δεν είναι αντίθετες προς μια τέτοια γνωστοποίηση ή χρησιμοποίηση.

Οι πληροφορίες που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία ανακοινώνονται στην αιτούσα αρχή μόνο στο βαθμό που δεν αντιτίθενται προς τούτο οι ισχύουσες διατάξεις του κράτους μέλους όπου η αιτούσα αρχή έχει την έδρα της.

Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την τήρηση του εμπιστευτικού χαρακτήρα των πληροφοριών που λαμβάνονται στο πλαίσιο της αμοιβαίας συνδρομής, έστω και μετά τη θέση του σχετικού φακέλου στο αρχείο.

2. Η παράγραφος 1 δεν αντιτίθεται στη χρησιμοποίηση πληροφοριών που ελήφθησαν κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα πλαίσια δικαστικών αγωγών ή διώξεων που συνελήφθησαν στη συνέχεια λόγω της μη τήρησης της κτηνιατρικής και ζωοτεχνικής νομοθεσίας και στην περίπτωση της πρόληψης ή της διερεύνησης παρατυπιών εις βάρος κοινοτικών κεφαλαίων.

Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους που παρέσχε τις εν λόγω πληροφορίες ενημερώνεται αμελλητί σχετικά με κάθε τέτοια χρησιμοποίηση.

Άρθρο 16

Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τις διμερείς συμφωνίες αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ κτηνιατρικών διοικητικών αρχών τις οποίες συνάπτουν με τρίτες χώρες.

Από πλευράς της, η Επιτροπή ανακοινώνει στα κράτη μέλη τις συμφωνίες ίδιας φύσεως τις οποίες συνάπτει με τρίτες χώρες.

Άρθρο 17

Τα κράτη μέλη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε απαίτηση επιστροφής των εξόδων που προέκυψαν από την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας εκτός, κατά περίπτωση, όσον αφορά τις αμοιβές εμπειρογνομόνων.

Άρθρο 18

Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει την εφαρμογή στα κράτη μέλη των κανόνων σχετικά με την αμοιβαία δικαστική αρωγή σε ποινικές υποθέσεις.

Άρθρο 19

Τα κράτη μέλη θέτουν σε εφαρμογή τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιουλίου 1991. Ενημερώνουν αμέσως περί αυτού την Επιτροπή.

Άρθρο 20

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 21 Νοεμβρίου 1989.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. NALLET